

Sompadokancho Sondex

Konknni Chollvoll

Konknnik rajbhas korunk 555 disanchi chollvoll k'zali. Tednam lhan toxo vhodd tatunt vanttekar zale. Vhodd asole te zaite zonn soron gele zalear tednanche lhan aiz vhodd zaleat. Te 555 dis sompon atam sumar 38 vorsam zalim, tie chollvollicho faido zala kai? Tie chollvollin Konknnik rajbhas keli punn ti khorea orthan zali kai? Tednanche lhan ani atanche vhodd asat tannim Konknnichie mheddik marlolo khand azun okhondd asa kai? Dubhav asa. Kiteak rajbhas zatokoch chollvollint asole vanttekar vibhagun gele. Eka gottak faidoch faidoch zalo zalear dusrea gottak luksannuch luksann zalem. Kitleach borovpiamni ang kaddun ghetlem, kitle zonn sanddon gele. Tantunt modem anik vibhagnni zaun ekach gottantle monis veg-vegllo chuli ubharit asat. Oxem zatoch konnacho faido zata?

Rajbhas chalik lavunk zai mhoonn sorkaracher tann yeit asa. Ghoddye sorkarakui khobor astoli rajbhas kaido chalik lailo zalear konnacho faido zatolo ani konnachem luksann zatolem tem. Göy mukt zatokoch Göyant mullavem xikxonn Moratthint zale punn atam Göychi rajbhas Konknni zalolean je konn Moratthint xikle, tankam Konknni zanna asoleacho dakhlo zai poddttta. (Tatunt sukea borabor thoddem olem-i zolltta mhunnntat te bhoxen kaim zonn faido kaddttat) Ho dakhlo Moratthi zanna zalole rokhddoch melloitat punn zankam devnagri lipi kollonam tanchem kitem? Je Inglez madheomantlean xikon ailole bhurge devnagrint porikxa diunk xoktole? Hea gombhir prosnacher vichear zaunk zai. Hatunt chodd-xe rajbhas chollvollint vanttekar zaloleanchim natram-pontturalam asat, tanche vixim vichear zavpachi goroz asa. Konknni chollvollintle fuddari hankam neai ditole?

– Vincy Quadros & Pri. Myron Jeson Barreto

Oparinchem Bhanddar

- **Sunneak vicharun bhonvddiek vecchem nhoi.**
Do not ask the dog ani go for hunting.
- **Khontik soro ani pontik posro.**
Wine for the sorrow and a shop for money.
- **Nivoleam xit unddick yenam.**
Cold cooked rice cannot be held in the fist.
- **Kamam modem kam'; bhoz mona Ram.**
While working raise your mind to God.
- **Bhut mhunnntam bhut yeta.**
I think of the devil and the devil comes.
- **Disa sarki mhoima.**
The glory is according to the day.
- **Agi vinnem dhunvor nam.**
No smoke without fire.

– Pri. Antonio Pereira, sj

chitr-kotha

Undir

**Dholint ravpi asum vo ghorant
To jiyeta sodankall bin'dhast
Zhoim raj asta mazranchem
Thoim bhogtat nixttthur kheast
Xetam-disamni tanchi mojja
Khuxal,jiyeunchi khuxi-i rast
Mon'xachi nhid kednam ibaddttat
Tednam rater asta samki veosth**

Bhurgeam Kanni

Muyo

Suttiam disamni aplea bhurgeank gheun Lyndon London thaun Göyant ailo. Disbhor mosti korun vvhoddlo, sumar 5 vorsancho Livio jevnaa vellar mezar boslo tednam taka meza volean tin-chear muyo chortat tio dixtti poddlio.

“Dadda, he konn re?” Livion Lyndonak vicharlem.

“Tio muyo.” Lyndonan sanglem.

“Muyo?” Muyo mhunnlear kitem?” Livion anik prosn kelo. Londontan zolmololea Livion thoim kednanch muyo polleunk naslio.

“So sweet, their creeping is dancing.” Dhaktea Leanan mhunnlem.

“Aiz tumkam hanv muyanchi kanni sangtam.” Meza velo ‘tissue paper’ kaddun Lyndonan muyank kuxin kaddit mhunnlem.

Thoddea vella bhitro tanchem jevonn zalem. Avoim nhidpachi vevostha keli. Lyndon Rajshree Bandodkarachem ‘Chinki’ pustok gheun khattir boslo.

“Hem asa Chinki,” kovoracher nachpachea pojisanvant asolea Chinkik dakhoit Lyndonan Chinkichi kanni sangonk survat keli. “Ek aslem dhakttulem muyechem pil, mogall chunnchunnit ani ekdom’ huxar. Tachem nanv Chinki...” Magir tem pausant bhizonk veta ani sopnant mollarit legit pavta hachi sogli khobor Lyndonan aplea bhurgeank sangli. Chinkiche karname aikon Livio ani Leana khuxal zatat ani khorea muyank polleunk axetat.

“Bhurgeamno, hi ek kolponik kotha. Khorea muyanchem jivit veglennch asta punn ani ekach khinnant tankam chirdun martat tednam dukhkh zata. Tio amchio borio vosto ibaddttat mhoonn tankam kheast diunchi poddttta. Borem korta taka konn marta? Muyo polleunk borio dislio zalear pasun tio vaittuch.”

“Amkam muyam bhoxen vaitt zaunk naka punn Chinki bhoxen huxar zaunk zai.” Livion sanglem. Sogllim hanslim ani thoddea vellan nhidonk gelim.

Dekh: Vaittanteleuni zaitem borem xikonk melltta.

**Tumchim borpam dhaddunk namo:
konknnidaiz@gmail.com
Sompork: 9822587498; 9923539749**

Svobhimani Haves

Kednam Udetolo Kai To Dis?

**Göycho husko dhorun jiyexpi zaite
Göykar asat, tantuntloch ek
Savio Pinto. OnGöykar amchem
soglleam khaunk sodtat mhoonn
monak poddlole zall to porje
mukhar dovorta.**

Aiz akhkhea sonvsarant monis ap-aplem sadoita. Mon'xachie axek khoreanich xim' ani mer nam. Axa, girestkayechi vo veg-veglia sonvsari vostonchi. Atam soglleam von vvhoddli sugrat (greed) amkam dison yeti ti amchie Göychie zom'nichi.

OnGöykarancho dollo Göychea rikamea zageacher asa. Te koxei bhoxen aplea tabeant korunk zai dista. Tankam sogllim sompeponnam diunk amchim sorkari khatim aitim astat. Hench zaun asa amchem vvhoddantlem vvhodd

durdoiv. Bhailo chor ghorcho bhedi mhunttat tem sarkem. Adlea kallari oxem zatalem punn tednam xim' asli. Atancho kall ek bhroxttachearacho dongor koso ubo zala. Ontoraxttiriy mollarui oxench zalolem polleunk melltta. China Bharotachi zomin khaunk sodta. Russia apunn Ukraine-achii zomin aplea tabeant korunk zhuzot asa. Atam nigtoch Amerikecho Odheokx Donald Trump kaim dexank bhenkddaunk lagla. Tachie yuzonne pormannem Greenland ho des zo aiz meren Denmark-achea tabeant asa to

apunn Amerikechea tabeant haddunk chint'ta. Xivai, Canada-chi ani 'Panama-Canal'-achii zomin Amerikechea tabeant korunk sodta.

Jednam ek des dusrea desa lagim zom'nik lagun zhogoddtta tednam porjecher ek vegloch dobhav yeti. Göyantui zom'nichem zhuz chalu asa. Göychie matientlem bhangar onGöykar vhoronk sodtat. Ani hakach lagun Göychi hispa bhair zomin, dongor, xetam-bhattam aplea tabeant korunk bharim proyotn chaluch asat. Hench kam' Göykaranni kelear sorkar taka adhar kortolo?

Gorjecho vosto mellounk duddu moddche poddttat.

Sorkari khatim jim aiz choltat tancher aiz porjecho visvas uronk nam. Ek dongor vo dongurli zolmant haddunk ghoddtta zalear tozviz kor ani te uprant asat te dongor kapunk porvan'gi diunchi ho Göychea sorkarak ulo asa.

Göychi loksonkhyia kitli pasun asa tancho ankddo sodun kadd. OnGöykar kitlo asa tem amkam sangon di. Zori tor odik zomin amche lagim asa zalear ti fuddlie pillgiek samballun vinonti. Fuddlie pillgiek tumi kitem samballun dovorlam tacho

hixeob korun atanch dovorchio. Aiz dor ek Göykar axeun ravta polleunk to dis jednam sorkar amchea Göychem boreponn chint'tolo, porjek zai tench korun vaurtolo ani Göychie pillgiek kitem-tori samballun dovortolo. Soglleam von poili porjechi udorgot zaunk vaurunk proyotn korcho. Tor ami axeun ravom-ia kednam pasun to dis udetolo jednam dor ek Göykar zagrut zatolo ani Göy rakhonk ani samballun ekcharan paulam martolo.

– Savio Pinto



Supik Sondex

Karnaval kai Intruz; Göykarank avhan!

Fuddlea Son'varak thaun Ponnje, Moddganv ani her xaramni sorkari paunddear zatolo to karnaval mhunnlear Göychi sonskrutai nhoich nhoi. Göycho karnaval mhunnlear fell vo khell, talgodd, mell, ghumttanchem vazop, porompork nach, ghoraghoramni vocho, kantaram mhunnop adi. Hem souka-souka nam zaunk laglam, tori kaim sonskrutai mogi chikattien karnavalachea disamni oslio karyavolli ghoddoun haddttat.

Raichi Snows Akademi, Kepem Adivasi Sanghatna sarkio sonstha hi porompura samballpacho yotn kortat. Intruz aslo to atam karnaval zala ani niz Göykaranchi dixabhul zaloli asa. Karnavalachea nanvan Göyant sonvsarbhorce lok yetat, tem borem asa, punn



amcho intruz ani kiteak bhair

“Khorchachem tondd polleunk gelear tem ghoddoun yeunchem nam, kitem magta tem di ani karyokrom' ghoddoun hadd.” Ek niz Adivasi vangddi mhunnnta. To Snows Akademicho vangddi.

Ghumott vazovpacho ani porompork nach ghoddoun haddpacho hetu ballgilolean kaim songitkar chodd duddu magtat. Title duddu ekthavop hivui ek bazu asa. punn zankam sonskrutayechem pixe laglolem asta, te dudvanchem tondd pollenant bogor ti tigounk sodoll

hatan bolsant hat ghaltat. Anikui zaitea ganvamni osle sonskrutai mogi asat, tankam valor!

“Are, tankam sonskrutayeche mog bi kaim nam. Te hache koddem ani tache koddem ‘donation’ magtat ani aplo faido polletat. Sonskrutai geli tel lait.” Monant vikruti bhorlole monis oxem udgarta. Amchea somazant thodde monis oxe asat je apunnui kaim korinant ani kortat taka umed diunche bodla vatter kante zaun ube ravtat. Thodde aplea faidea khatir kortat hatunt dubhav nam punn soglleakuch eke tagdient ghalop kitlem pasun khorem asa? Konn umedin korta taka umedin korun diunk zai. Aichea novea yugantlea tornatteank adlio chali-riti khobor tori asat? Tio tanchie nodrek haddpachi goroz asa.

‘Ghumott Gazota’ hie karyavollint ani sobbhagi astat. Novie pillgiechea tornatteank pollevpachi ani onnbhovpachi ek sond uplobdh korun diunk amche yotn asat. Tornattea cheddvan porompork kapodd nhesonk lavop, tem nheslem zalear taka protsahon diunk ‘gift’ divop, porompork kantaranchem dorxon ghoddovop adim gozali hie karyavollintlean ghoddttat. Oslio karyavolli dor ganvant zaunchio oso amcho aunddo. Tea-tea ganvchea fuddariamni tio ghoddoun haddchio ani khoro karnaval vo intruz dakhouncho. Sanddon vochonk asloli porompura tigounk vauron-ia.

– Vincy Quadros



Kovita

Karnaval

Karnaval yeta polle Rupnneank futtle dolle Zom'ni-khell portitat nolle Pisavleat king momo-che chole Durdoiv! Göykar zait vetat lole

Khayat, piyeyeat, marat mouza
Vorosbhorui Göykaranche nare
Benddachem matheak bandle dore
Göykarponn zala bherem
London pavtoch sapon purem

Atam chitr-rotant nam Göykarponn Soglleam oddecham ani bhaddecham Konnui marta Göykarancher boddi Bhonvddiekari khellttat roddi Tannim parkili amchi naddi

King Momok Queen Momo mellonam
Amkam 'business' cholounk kollonam
Zom'ni-khell khellonk zomin mellonam
Konknni ulounk dusro Göykar zullonam
Mone soglle! hanv konnakuch xinnonam

Karnaval pavlo lagim
Rupnneam bazarant lutti
Amche paim-ie oddpi ami
Atam dadleamni bailo zaum-ia
Ami tin dis adlem Göy rochum-ia

– Armando L. Fernandes



Sonvsar Don Disancho

Ek-ek monis fokot dakhoita apunn
Dev devosponn korta mhoonn
Aplem mon khuxal korunk
Dusreanchem kalliz ghalta lasun

Chintun polle tunvem aiz pasun
Konnachem kitem borem kelam?
Sodanch luttmar ani fottkireponn
Dusreanchem sukh chorun vhelam

Oslea devosponnacho koslo faido?
Tum kallo dag povit mondiantlo
Osoch zori jivitant fuddem gelear
Lokachie nodrentlo khala poddttolo

Tujea monantle vichear haloi-dholoi
Uddoi patki kornnio noxtt korun
Sonvsar ho amkam don disancho
Jiyeunk yotn kor borem nanv zoddun

– Edvin Fernandes

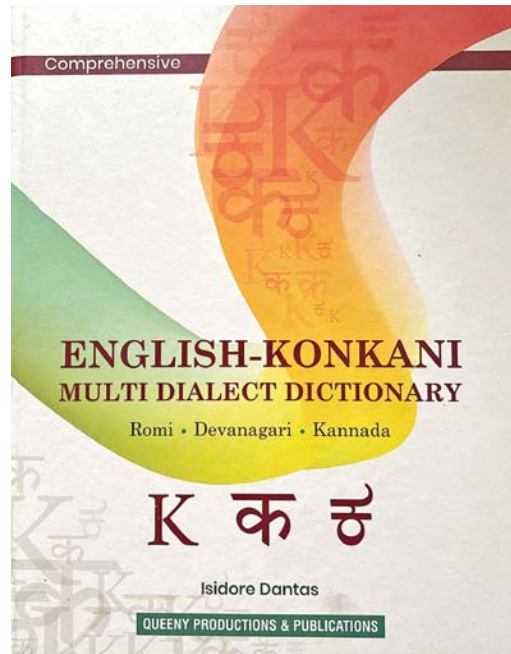


Pustokachi vollokh

English-Konkani Multi Dialect Dictionary

Halinch Konknni bhaxent ek novo sobdkox uzvadda ailo. To kox borovpi asa Isidore Dantas. He adim tannem ‘Contemporary Konkani-English Dictionary’ uzvaddailoli. Atam kox aila tchem nanv ‘English-Konkani Multi Dialect Dictionary’. ‘Multi Dialect’ mhunnlear Konknni asa ti Romi, Devnagri ani Kanadda lipimni asa. Inglez utrak survatek Romi lipint, magir Devnagrint ani magir Kanadda lipint orth dila. Ho kox Queeny Production & Publication hannim uzvaddaila. Koxant uzvaddavpi Agnelo Alcasoas hachim utram

asat ani borovpian aplem monogot veokt kelam. Ho toyar kortanam sumar 5 koxancho tannim adhar ghetla, zanchi mhaiiti tannim dilia. Pustok A4 akarachem sumar 720 pananche asa ani tachim mol fokot 700 rupia asa. borovpi mhunnnta, apnnem zo proyotn kela, to ghoddye komi promannacho vo purnn oso nhoi punn tin lipim modem ek pul oxem mandunk zata. Ho kox, voir ul'lekh kelolea tinui lipintlea lokak ‘connect’ zaunk faidexir thartolo oxem-i taka dista. Borovpi Isidore Dantas ani prokaxok Agnelo Alcasoas hankam porbim!



Veoktichitronn

Faith Gonsalves

Faith Gonsalves, D e l h i r a j y a n t l e m cheddum aplem jivit Devan dilolea gunna udexim dusreanchem jivitant khori k h u x a l k a i haddunk vaurlem. Taka songitacho, zaum vazpacho

ani gavpacho gunn aslo to, funktott dusreank bhou korun jea bhurgeank soddun dileant, jim bhurgim jivitant sanddlean tanche sovm vanttlo. 2008 vorsa aplem xikxonn kortanam tannem ‘Music Basti’ sonstha suru korun zaitea bhurgeank gheun tanchea jivitant songita udexim dukh poisaunk, monak xanti haddunk, niraxiponnantim voir kaddunk tannem probhavi paul marlem. Jea bhurgeanchea jivitant sabar ghoddnniam udexim bhirant



tankam dakhoun dilem. Ek xixkok ani somajik dhondekarn koxem tannem zaitea bhurgeank voir kaddlim. ‘Integrated Development Education Association (IDEA)’ suru korun zaitea bhurgeank, somazak fuddo korun, tannem aplem yogdan dilem. Nhoich songita votten punn tanchea khasgi udorgoti votten zaito adhar tannem kelo.

Fr. Myron Jeson Barreto



VOZRAM

Hat ubharche!

Marunk kednanch hat ubharnaka Kednam tujea pengtta modem Khontt poddot mhunnloleachi Khobor tuka aschi nam!

Hot'ticheam Xenn!

Hot'ti porim xenn ghalunk pollelear Lhan-xi lenddi mat polleunk mellttoli!

Xanti ani Fott!

Xanti haddunk eklo Fott marta asum-ie Punni xanti bilkul Ek fott zainam zaum!

Lekhhokak Xikounchem!

Lekhhokak borounk xikounchem Ani petteachi xempddi Nollient chepun dovorchchi Ekuch!

– Dr. Austin D'Souza Prabhu

